

# LA MUSIQUE DE FORTUNAT MALOUIN (1870-1935)



10 pièces  
avec commentaires et une biographie

par JEAN DUVAL

Duval, Jean. 2020. **La musique de Fortunat Malouin (1870-1935) ; 10 pièces avec commentaires et une biographie.**

ISMN 979-0-9001539-6-8

**Édition et rédaction :**

Jean Duval, ethnomusicologue, Ph.D.

Courriel : jeanrduval@gmail.com

**Transcriptions musicales :**

Jean Duval

**Source de la photographie de la couverture :**

Bibliothèque et Archives Canada

Copyright Jean Duval 2020

## Préface

Cette collection contient les transcriptions des dix pièces enregistrées en 1928 par Fortunat Malouin, couronné champion violoneux de la ville de Québec et sa région en 1926. Bien que le répertoire de ce musicien comprenait des pièces traditionnelles, les pièces qu'il nous a laissé sur disque seraient surtout de ses compositions, du moins on le suppose.

Les enregistrements de Fortunat Malouin sont difficiles à localiser. On trouve une seule pièce sur le Gramophone virtuel de Bibliothèque et archives Canada, soit *Les joyeuses Québécoises*. Deux autres se retrouvent à Bibliothèque et archives nationales du Québec (BANQ), soit *Le Rimouski* et *L'Armandine*. J'ai obtenu les pièces manquantes des collections de deux grands experts de la musique traditionnelle québécoise, Jean-Pierre Joyal et Éric Favreau. Je les en remercie, tout comme je remercie Mario Côté pour la révision des textes.

Suite aux commentaires sur les pièces, le lecteur trouvera une biographie de Fortunat. Cette biographie est basée sur des documents tels que les recensements canadiens, les registres paroissiaux, les articles de journaux et le travail précédent fait par Gabriel Labbé (1977 et 1995), qui a été en contact avec la fille et la petite fille de Fortunat Malouin. Enfin, la collection se termine avec une brève analyse de son style de jeu.

Bonne lecture.

*Jean Duval*

Mai 2020

## Table des matières

Préface	iii
Le répertoire	1
Commentaires sur les pièces	16
Biographie de Fortunat Malouin	18
Le style de jeu de Fortunat	28
Bibliographie	29

## Le répertoire

# 1. Le Rimouski

Fortunat Malouin / Columbia 34130-F / 1928

ABC ABC A

The musical score is written in 2/2 time and consists of three sections: A, B, and C. Section A is in G major and begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/2 time signature. It starts with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) followed by a series of eighth and quarter notes. Section B is in G major and begins with a treble clef and a key signature of one sharp. It features a complex rhythmic pattern with many eighth notes and some quarter notes. Section C is in F major and begins with a treble clef and a key signature of one flat (Bb). It features a complex rhythmic pattern with many eighth notes and some quarter notes. The score is arranged in two systems of staves. The first system contains the first two staves of section A. The second system contains the remaining staves of section A, the entire section B, and the first two staves of section C. The final staff of section C ends with a double bar line and a repeat sign.

The image displays six staves of musical notation in G major (one sharp). The notation includes various rhythmic patterns such as eighth and sixteenth notes, and rests. A triplet of eighth notes is present in the second and sixth staves. The music is written in a single system, with each staff containing four measures. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation is clean and professional, suitable for a music manuscript.

## 2. Reel Lindbergh

Fortunat Malouin / Columbia 34130-F / 1928

A

1 2

B vi

A'

1 2

B'

### 3. Ronde des voyageurs

Fortunat Malouin / Columbia 34136-F / 1928

AB ABC ABA

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/2 time. It is divided into three sections: A, B, and C. Section A (staves 1-4) begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a melody of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some rests. Section B (staves 5-8) continues the melodic line with similar rhythmic patterns. Section C (staves 9-12) concludes the piece with a final melodic phrase. The score includes various musical notations such as stems, beams, and rests.

# 4. Le vieux Québec

Fortunat Malouin / Columbia 34136-F / 1928

AABAC ABADC AB'ADCA finale

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It features several triplet markings (indicated by a '3' above the notes) and dynamic markings such as 'A', 'B', 'C', 'D', and 'B'' above the staves. The piece concludes with a final measure on the eleventh staff.

The image displays a musical score for a piece in A major, consisting of four staves of music. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The first three staves contain a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the fourth staff contains a bass line with quarter and eighth notes. The word "finale" is written above the third staff. The piece concludes with a final chord in the fourth staff.

# 5. Rêve du diable

Fortunat Malouin / Columbia 34139-F / 1928

ABACADAEA FGHI finale

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, 2/2 time, with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It consists of five distinct sections, each with a repeat sign at the beginning:

- Section A:** A melodic line starting with a quarter rest, followed by eighth-note patterns. It concludes with a double bar line and repeat dots.
- Section B:** A melodic line starting with a quarter rest, followed by eighth-note patterns. It concludes with a double bar line and repeat dots.
- Section C:** A melodic line starting with a quarter rest, followed by eighth-note patterns. It concludes with a double bar line and repeat dots.
- Section D:** A melodic line starting with a quarter rest, followed by eighth-note patterns. It concludes with a double bar line and repeat dots.
- Section E:** A melodic line starting with a quarter rest, followed by eighth-note patterns. It concludes with a double bar line and repeat dots.

Section C includes two first endings (labeled 1 and 2) that lead to different conclusions. Section D features a complex accompaniment of chords in the left hand, indicated by vertical stems and dots, while the right hand continues with the melodic line. Section E includes a measure with a circled '8' below it, likely indicating an eighth note.

The image displays a musical score for guitar, consisting of ten staves of music in the key of A major (indicated by two sharps: F# and C#). The notation includes various rhythmic patterns and techniques:

- Staff 1:** Labeled with a chord symbol 'F' (likely F#), featuring a continuous eighth-note pattern.
- Staff 2:** Labeled with a chord symbol 'G' (likely G#), featuring a melodic line with slurs and a repeat sign.
- Staff 3:** Labeled with a chord symbol 'H' (likely H#), featuring a triplet of eighth notes and a triplet of sixteenth notes.
- Staff 4:** Continues the melodic line with slurs.
- Staff 5:** Labeled with a chord symbol 'I' (likely I#), featuring a melodic line with slurs.
- Staff 6:** Continues the melodic line with slurs.
- Staff 7:** Continues the melodic line with slurs.
- Staff 8:** Labeled 'finale', featuring a melodic line with slurs.
- Staff 9:** Continues the melodic line with slurs, ending with a final chord.

# 6. Réveil des oiseaux

Fortunat Malouin / Columbia 34139-F / 1928

A

B

1 2

# 7. Les joyeuses Québécoises

Fortunat Malouin / Columbia 34144-F / 1928

The musical score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. It consists of the following sections:

- Section A:** Four staves of music. The first staff is marked with 'A'. It features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the second staff. The section concludes with a 3/4 time signature change and a glissando effect.
- Section B:** Four staves of music. The first staff is marked with 'B'. It contains several triplet markings (marked with '3') and a 3/4 time signature change towards the end.
- Section C:** Two staves of music. The first staff is marked with 'C' and includes two glissando markings ('gliss'). It features a 3/4 time signature change.
- Variation sur A2:** Two staves of music. The first staff is labeled 'Variation sur A2' and contains a dense sequence of sixteenth notes. The second staff concludes with a 3/4 time signature change and a glissando marking ('gliss').

# 8. La Fortunat

Fortunat Malouin / Columbia 34144-F / 1928

A

vi

B

1 2

A'

vi

3

3

B'

The image displays a musical score for guitar in G major, consisting of two sections labeled C and D. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#).

**Section C:** This section begins with a common time signature 'C'. It features a series of eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes in the second measure. The melody is supported by a bass line with dotted and eighth notes.

**Section D:** This section starts with a 'D' time signature. It includes a tremolo effect ('trem') over a dotted quarter note in the second measure. The piece concludes with a final chord marked 'f' (forte).

# 9. L'Armandine

Fortunat Malouin / Columbia 34179-F / 1928

AABAC AAB

The musical score is written in 3/4 time and consists of three sections: A, B, and C. Section A (measures 1-12) is marked with a treble clef and a 3/4 time signature. It begins with a key signature of one sharp (F#) and contains various rhythmic patterns including eighth and sixteenth notes. Section B (measures 13-24) starts with a repeat sign and includes a key signature change to one flat (Bb). It features a triplet of eighth notes and a first/second ending. Section C (measures 25-36) begins with a repeat sign and contains several measures of whole notes. It concludes with a first/second ending. The score is presented on six staves, with each section occupying two staves.

# 10. La Rivière-du-Loup - Reel

Fortunat Malouin / Columbia 34179-F / 1928

The musical score is written in treble clef, key of D major (two sharps), and 2/2 time. It consists of the following sections:

- Section A:** The first two staves. The first staff begins with a double bar line and the letter 'A'. The second staff contains two first endings, labeled '1' and '2', which lead to the start of section B.
- Section B:** The next two staves, starting with a double bar line and the letter 'B'. This section features a series of eighth-note patterns.
- Variations:** The final four staves are labeled 'variations sur A'. The first variation starts with a double bar line and a quarter rest. The second variation is a simple eighth-note pattern. The third and fourth variations feature triplet eighth-note patterns, each marked with a '3' above the notes.

## Commentaires sur les pièces

1. **Le Rimouski (enregistré en février 1928; sorti en avril 1928)** : Fortunat est le premier à avoir enregistré cette pièce qui fait depuis partie des classiques de la musique traditionnelle québécoise. C'est probablement une de ses compositions, du moins sa fille Armandine l'affirmait. Fortunat se rendait souvent à Rimouski pour ses activités commerciales, ce qui a pu l'inspirer à nommer la pièce en l'honneur de cette ville du Bas St-Laurent. Le reel se trouve dans *Le Répertoire du violonneux* de J.A. Boucher de 1933 sous le titre *Le Vieux Champion*, ce qui fait sans doute référence au titre de champion violonneux régional de Québec que Fortunat avait gagné en 1926. Jos Bouchard l'a reprise en 1946 sur Columbia avec le titre *Reel de Rimouski*, titre usuel de la pièce de nos jours, bien que des pièces différentes portent aussi ce titre. Avec ses modulations d'une section à l'autre, *Le Rimouski* est jouée tant par les violonneux que les accordéonistes comme une pièce se prêtant bien à une démonstration de virtuosité. La section A de cette pièce ressemble un peu à la section A du *Galway Hornpipe*.
2. **Reel Lindbergh (enregistré en février 1928; sorti en avril 1928)** : Selon Gabriel Labbé (1977 et 1995) qui tenait l'information d'Armandine, Fortunat aurait composé cette pièce en 1917 et l'aurait alors appelé *Reel de la Rivière-Blanche* jusqu'à ce qu'il l'enregistre à New York en 1928, pour alors le renommer en l'honneur de Charles Lindbergh qui venait en 1926 d'effectuer la première traversée de l'Atlantique solitaire par avion. On retrouve la pièce dans la collection de J.A. Boucher (1933) sous le titre *Reel du président*. Isidore Soucy l'a enregistré en 1936 sous le titre *Gigue du sans-travail*. Fait à noter, les deux premières mesures de cette pièce sont identiques à celles du très célèbre *Chicken Reel (or Performer's Buck)* composé par l'irlando-américain Joseph M. Daly en 1910.
3. **Ronde des voyageurs (enregistré en février 1928; sorti en mai 1928)** : Cette pièce est sans doute une composition originale de Fortunat Malouin. Comme il était voyageur de commerce, le titre fait probablement référence aux déplacements constants des gens pratiquant ce métier, faisant leur ronde des différents points de vente pour y offrir les articles des compagnies qu'ils représentaient. La version parue dans Boucher (1933) est assez près de celle de Malouin, mais comporte une quatrième section qui est une variation de la seconde. Le changement de tonalité de la majeur à la mineur d'une section à l'autre est inusité en musique traditionnelle québécoise.
4. **Le vieux Québec (enregistré en février 1928; sorti en mai 1928)** : Ce reel à quatre sections est d'origine inconnue, peut-être une composition de Fortunat. Le motif central de la section A est identique à celui du début du reel *Echoes from forest garden* paru dans la collection Ryan (1879).
5. **Rêve du diable (enregistré en février 1928; sorti en juin 1928)** : Fortunat nous livre ici sa propre version du célèbre reel écossais *Devil's dream*. La tradition de violon québécoise veut que chaque violonneux propose des variations sur les deux sections de base du reel. La section A de Fortunat, celle qui revient en refrain, est atypique, mais retient le patron harmonique du reel écossais. Les huit autres différentes sections de Fortunat lui sont propres et ne ressemblent pas à des versions publiées. La section C publiée par Boucher (1933) ressemble à la section E de Malouin.

6. **Réveil des oiseaux (enregistré en février 1928; sorti en juin 1928)** : Cette pièce est inusitée avec sa modulation de la majeur à do majeur. De nombreuses pièces du XIX<sup>e</sup> siècle porte le titre de *Réveil des oiseaux*, mais il pourrait s'agir d'une composition de Fortunat. Pour une raison inconnue, ce titre sert aussi chez les musiciens traditionnels à désigner la pièce que Boucher (1933) appelle *Le Réveil de Lili*.
7. **Les joyeuses Québécoises (enregistré en février 1928; sorti en juillet 1928)** : Cette pièce doit sa popularité à Jos Bouchard qui l'a reprise de Fortunat en 1938. La version de Bouchard suit d'ailleurs assez fidèlement celle de Malouin. Boucher (1933) l'a publiée avec cinq sections sous le titre *Variations sur un air canadien*, ce qui suggère que l'air de base est peut-être traditionnel plutôt que composé par Fortunat. Les trois premières sections de Boucher sont assez semblables à celles du disque de Malouin. Par contre, les deux dernières, qui sont respectivement des variations de la seconde et de la troisième section, sont inusitées et demandent de monter plus haut sur le manche du violon.
8. **La Fortunat - valse (enregistré en février 1928; sorti en juillet 1928)** : Étant donné son titre, cette valse est sans doute une composition de Fortunat lui-même. Il est remarquable que les sections soient toutes différentes, bien qu'apparentées, comme si le compositeur n'avait pas réussi à fixer une forme finale à la pièce.
9. **L'Armandine (enregistré en février 1928; sorti en novembre 1928)** : Il s'agit peut-être d'une composition de Fortunat qu'il a dédiée à sa fille Armandine, celle qui l'a accompagné sur ses enregistrements. Cette valse a aussi été enregistrée un peu plus tard, soit en 1939, par *Les Trois Copains* (avec Arthur Pigeon à l'accordéon) sous le titre de *Valse Claire* (Starr 16239), et en 1941 sous le titre de *Valse florissante* par Isidore Soucy (Starr 16454). Avec sa structure en trio (section C), il n'est pas impossible qu'elle ait été à l'origine une pièce de musique de salon, ou que ce modèle ait à tout le moins inspiré Fortunat.
10. **La Rivière-du-Loup – reel (enregistré en février 1928; sorti en novembre 1928)** : Cette pièce a une forte consonance écossaise, mais ne correspond à aucune pièce écossaise connue. Elle est donc probablement encore une composition de Fortunat. Les variations qu'il en fait dans la section B avec de subtils *snaps* contribuent encore plus à ce caractère écossais. Isidore Soucy a enregistré en 1930 une pièce différente aussi appelée *Reel de la Rivière du Loup*.

## Biographie de Fortunat Malouin (1870- 1935)

Alfred Fortunat (Rinfret dit) Malouin est né le 19 juillet 1870 dans la paroisse St-Sauveur de la ville de Québec. Il était le quatrième fils de Narcisse Malouin (1835-1895), maçon, et de Delphine Boucher (1838-1922). Le couple s'était marié en 1856 dans la paroisse St-Roch de la même ville. Narcisse Malouin était originaire de la ville de Québec et Delphine Boucher de St-Nicolas sur la rive sud du St-Laurent, face à Québec.

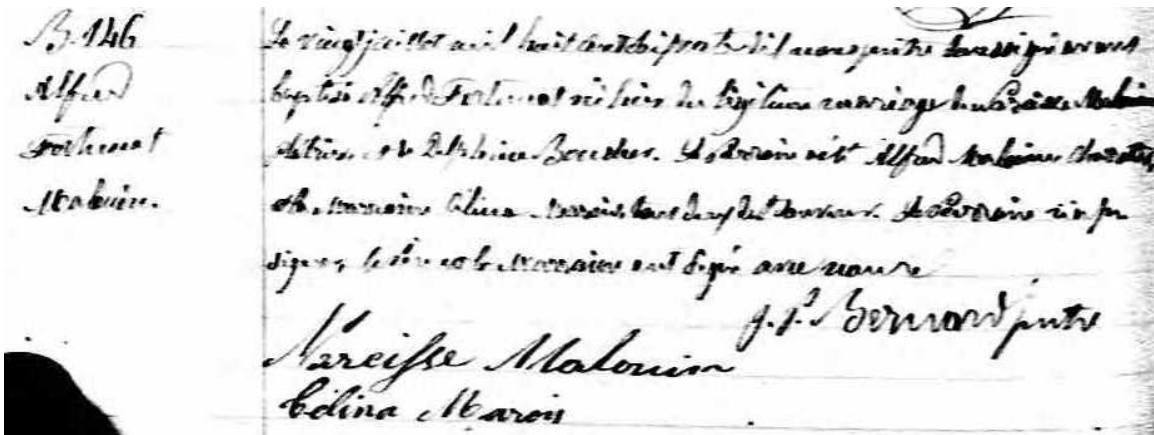


Figure 1 – Acte de naissance de Fortunat Malouin en la paroisse de St-Sauveur de la ville de Québec en 1870

Au recensement de 1881, on retrouvait au domicile de la famille Malouin à Québec, au 11 de la rue Arago : Narcisse, 47 ans, maçon; Delphine, 44 ans<sup>1</sup>; Narcisse, 23 ans, cordonnier; Joseph, 20 ans, maçon comme son père; Élise (la seule fille!), 15 ans; Édouard, écolier, 13 ans; Fortunat, écolier, 11 ans; Adélar, 7 ans; et Wilfrid, 2 ans. Narcisse allait laisser son métier de maçon quelques années plus tard pour démarrer une entreprise de commerce de lard.

Selon Labbé (1995), ce serait la mère de Fortunat qui lui aurait enseigné le violon dès son plus jeune âge.

Au recensement de 1891, on retrouvait les membres de la famille dans le quartier St-Roch, mais cette fois sous le nom de Rinfret dit Malouin : Narcisse, 55 ans, boucher; Delphine, 54 ans; Joseph, 28 ans, maçon « en brique » et sa jeune épouse Rosanna, 21 ans; Élise, 25 ans; Fortunat, 20 ans, commis de détail; Adélar, 16 ans, boucher (avec son père); et Wilfrid, 13 ans, étudiant. L'annuaire Marcotte nous indique que tous habitaient au 14 rue Ste-Thérèse (aujourd'hui rue Raoul-Jobin), entre Bayard et St-Germain.

### Vie adulte de Fortunat jusqu'à 1926

Fortunat s'est marié dans la paroisse St-Sauveur le 13 juillet 1892 à Edwige Bouchard, fille de Pierre André Bouchard, menuisier, et Philomène Perreault. Le couple a eu cinq enfants : Lauréat (1893-

<sup>1</sup> Le recensement indique 37 ans, mais c'est une erreur (ou une coquetterie ?) comme en fait foi l'acte de naissance de Delphine daté de 1838.

1908); Angéline (1894-1905); Albert (1896-1957); Joseph-Eugène (1898-1957) et Armandine (1901-1976). Armandine est la plus connue des enfants de Fortunat puisqu'elle a accompagné son père au piano sur ses enregistrements et en concert, et qu'il lui a dédiée une valse, *L'Armandine*. Elle s'est mariée en 1918 (à 17 ans) avec Joseph-Adjutor Michaud (1889-1963), dont la famille venait du Témiscouata.

Fortunat et sa femme ont élevé leur famille dans le quartier St-Sauveur et ont ensuite habité dans le quartier Limoilou à partir de 1922 (voir Tableau 2 en fin de section). Fortunat a travaillé dans le commerce toute sa vie, soit comme commis-marchand, de 1891 à 1905, ou comme commis-voyageur, à partir de 1906 et jusqu'à sa mort en 1935. Durant ses tournées de commerce, il rencontrait aussi des violoneux, surtout quand il allait dans le Bas St-Laurent et en Gaspésie. Il faisait sa « ronde des voyageurs », le titre d'une des pièces qu'il a composées. Ainsi, J.A. Boucher, auteur du *Répertoire du violoneux* (1933), rapportait dans ses mémoires avoir rencontré Fortunat Malouin vers 1915 et joué à plusieurs reprises avec lui à Rimouski. Boucher relatait que Fortunat ne savait pas lire la musique, mais qu'il connaissait très bien les tonalités dans lesquelles il jouait, pouvant dire le nombre de dièses ou de bémols des pièces.

Voyons plus en détail les années de vie professionnelle, communautaire et familiale de Fortunat jusqu'à ce qu'on entende parler de lui comme violoneux en 1926.

Le 25 mars 1895, un entrefilet du *Quebec Morning Chronicle* nous apprend que Fortunat venait de créer avec son associé Prosper Dubuc la compagnie Dubuc & Malouin qui tenait commerce au 732, rue St-Vallier. Le journal *Le prix courant* rapportait la même nouvelle le 29 mars, mais précisait qu'ils faisaient commerce de nouveautés. Son père, Narcisse, était mort en novembre de la même année. Il semble que Fortunat a racheté la part de son associé peu après. Deux ans plus tard, le *Prix courant* indiquait dans son édition du 29 octobre que l'entreprise de Fortunat était en difficulté. Le mois suivant, la *Gazette officielle du Québec* du 30 novembre rapportait que Fortunat devait liquider son entreprise pour payer ses créanciers. Le journal *Le Soleil* du 30 novembre annonçait l'encan qui s'est fait par les curateurs Paradis et Jobin le 2 décembre 1897. L'inventaire était évalué à un peu plus de 10 000 \$. Cet écueil commercial à l'âge de 25 ans n'a pas empêché Fortunat de persévérer dans le commerce, mais par après il a toujours été au service des autres plutôt qu'à son propre compte.

Fortunat avait même une fibre d'inventeur. Le journal *Le Nord* du 17 janvier 1901 indique qu'il a obtenu un brevet (no. 69815) pour une « *chaudière munie d'un filtre pour couler le lait en le versant dans les récipients à cette fin* ». Fortunat était aussi un homme impliqué dans sa communauté. Ainsi, *Le Soleil* du 5 février 1901 le nommait dans une liste de nouveaux membres de la Congrégation des hommes de St-Sauveur, une fratrie paroissiale.

En 1908, son fils Lauréat est mort tragiquement à l'âge de 15 ans. *Le Soleil* du 15 juillet mentionnait l'incident :

« Hier, au quai du roi, un garçon de 15 ans, Laurent [sic] Malouin, s'est noyé en des circonstances particulièrement douloureuses. Le quai, à cet endroit, est très glissant. L'enfant jouait avec un chien, quand tout à coup, il perdit pied et tomba dans le fleuve. Des ouvriers travaillant non loin de là, accoururent pour sauver le malheureux, mais il était trop tard. La mort avait fait son œuvre, et on ne retira qu'un cadavre. Le père, M. Fortunat Malouin, a été très affecté de la mort de son fils. »

*Le Soleil* du 17 juillet tant qu'à lui rapportait que d'imposantes obsèques avaient eu lieu à l'église St-Sauveur suite à ce drame. On y apprend plusieurs choses. D'abord, le jeune Lauréat chantait dans le chœur de l'église, ce pourquoi ses confrères et les bons pères, qui l'appréciaient beaucoup, ont chantés « *les plus beaux motets de circonstances* ». Aussi, on indiquait que Fortunat était « *employé de la maison I.A. Fortin*<sup>2</sup> ». Le journaliste rapportait finalement que « *Circonstances particulièrement tristes, c'est la deuxième fois qu'un malheur frappe cette famille* ». On en déduit que la mort en 1905 à l'âge de 11 ans d'Angéline, fille de Fortunat et Edwige, avait sans doute aussi été accidentelle. Il n'y en a toutefois pas trace dans les journaux.

Un entrefilet du journal *Le Progrès du Saguenay* du 19 novembre 1908 annonçait que « *M. Fortunat Malouin, représentant de la Campbell Shoe co. est en voyage d'affaires dans notre comté; M. Malouin a l'intention de visiter toutes les paroisses du comté dans l'intérêt de sa maison.* » Fortunat allait donc non seulement dans le Bas du fleuve et en Gaspésie, mais aussi au Saguenay, pour ses activités commerciales.

Les journaux sont muets sur Fortunat entre 1908 et 1916<sup>3</sup>. *Le Progrès du Golfe* du 23 juin 1916 indiquait que F. Malouin était de passage à l'hôtel commercial de Mont-Joli.

En 1917, Fortunat et sa femme fêtaient leur 25<sup>e</sup> anniversaire de mariage. *Le Soleil* rapportait le fait avec moult détails : « *Pendant la soirée, il y eut musique par l'orchestre du théâtre Princesse, danse, chant et déclamation.* ». On y lit que Fortunat était voyageur de commerce pour la Cie Paquet, un important magasin à rayon et grossiste du quartier St-Roch.

Joseph-Eugène, le cadet de la famille, s'est marié en juin 1920 à Blanche Forgues. Fortunat servait de témoin à son fils<sup>4</sup>.

Il se peut que Fortunat ait aimé mener un grand train de vie dans ces années, ou peut-être avait-il quelque lubie couteuse inconnue de nous. Dans *Le Soleil* du 9 mai 1921, on retrouve en effet un curieux entrefilet qui nous fait croire que c'était le cas :

« *Avis. Je certifie n'avoir jamais contracté de dettes au nom de mon mari, Fortunat Malouin, sans son autorisation formelle, et de plus je donne avis que je serai pas responsable des dettes contractées par lui en mon nom. Madame Fortunat Malouin.* »

## **Champion violoneux de la région de Québec**

En 1926, on entend enfin parler pour une première fois de Fortunat en tant que musicien, alors qu'il avait 56 ans. L'année 1926 fut la grande année des concours de violoneux partout en Amérique du Nord, et le Québec n'y fit pas exception. Dans chaque région et même dans plusieurs villes et villages, se sont organisés des concours de violoneux. Une finale régionale pour Québec et les alentours avait ainsi été organisée par un dénommé E.-H. St-François<sup>5</sup>. Cette finale, qui en principe

---

<sup>2</sup> I.A. Fortin tenait commerce de nouveautés et de *dry goods* (produits secs) au 744/746/748 St-Vallier et au 123 St-Joseph.

<sup>3</sup> Au recensement de 1911, Fortunat et sa famille sont introuvables. Ils ne sont ni dans le quartier St-Roch, ni dans le quartier St-Sauveur, ni ailleurs en province. Fortunat est aussi absent de l'annuaire Marcotte. Où étaient-ils? Mystère. Ils étaient pourtant à Québec en 1910 et 1912 d'après les annuaires Marcotte.

<sup>4</sup> *Le Soleil*, 29 juin 1920.

<sup>5</sup> Parfois appelé Lefrançois dans les journaux.

était réservée aux 60 ans et plus<sup>6</sup>, s'est tenue à la Salle St-Pierre du quartier St-Sauveur le 17 mai 1926. Le journal *Le Soleil* du 15 mai donnait la liste des participants :

- Mme Eugène Labbé, 72 ans, Montmagny, championne<sup>7</sup> du Canada;
- Théodule Simard, 61 ans, St-Grégoire, gagnant du concours de St-Louis-de-Courville;
- Joseph Giguère, 69 ans, Château-Richer, gagnant du concours de Château-Richer;
- Vincent Boucher, 72 ans, Ste-Anne, gagnant du concours de Ste-Anne;
- Pit<sup>8</sup> Verret, 65 ans, St-Émile, gagnant du concours de Loretteville;
- Alfred Laflamme, 73 ans, Cap St-Ignace, gagnant du concours de Montmagny;
- Narcisse Robinson, 60 ans, Mont-Louis, champion de la Gaspésie;
- Fortunat Malouin, 60 ans [sic], Limoilou;
- Pierre L'Heureux, 79 ans, Québec;
- Mme Gaudias Lefrançois, 61 ans, Château-Richer;
- Mme Georges Gravel, Château-Richer;
- Mme Johnny Viger, 62 ans, St-Romuald;
- Johnny Viger, 66 ans, St-Romuald;
- Joseph Boucher, 64 ans, St-Télesphore.

On avait tout prévu pour y avoir et concurrents et public. Le journaliste précisait : « *Un train spécial partira de Ste-Anne pour Québec à 7h p.m. (heure avancée) et repartira de Québec pour Ste-Anne après la soirée. Ces trains arrêteront à toutes les gares* » et que « *S'il y a d'autres violoneux qui désirent prendre part à ce concours, ils n'auront qu'à s'adresser à M. E.-H. St-François, Hôtel Eldorado* ».

Fortunat a gagné ce soir-là le titre de champion violoneux du district de Québec (voir Figure 2) et cela lui a amené de nombreuses autres opportunités de jouer. Il a d'ailleurs cherché ces opportunités. Ainsi, un entrefilet de *L'Action catholique* du 2 juin 1926 rapportait l'appréciation du public lors d'une soirée où Fortunat avait joué dans Limoilou et affirmait que « *M. Malouin est prêt à prendre n'importe quel engagement pour aller aider des œuvres de charité ou soirées données pour venir en aide aux paroisses de la ville ou de la campagne. Son violon est prêt. Son adresse est la suivante : 112 De la Canardière. Tel. 2-3651-W* ».

---

<sup>6</sup> Fortunat n'avait que 56 ans en 1926 !

<sup>7</sup> Son nom de fille était Emma Bernier. Aucun concours pancanadien ne justifie ce titre qui lui est affublé par les journaux. Il faut probablement entendre ici que parce qu'elle avait gagné un concours régional à Montmagny et qu'elle était la première femme à gagner un concours de violoneux au Canada, elle pouvait revendiquer le titre de championne du pays.

<sup>8</sup> Il s'agissait du fameux Pit Jornoche de la famille Verret du Lac St-Charles.



Figure 2 – Annonce de la victoire de Fortunat Malouin comme champion violoneux de la région de Québec parue dans *Le Soleil* du 24 mai 1926

Dans les années qui suivirent, des petits articles de journaux ont mentionné la participation de Fortunat et de sa fille Armandine (Mme Adjutor Michaud) à la vie musicale du quartier Limoilou. On apprend dans *Le Soleil* du 29 décembre 1927 que Fortunat et sa fille étaient en charge de la musique pour le 24<sup>e</sup> anniversaire de Blanche-Estelle Marchand, fille de M. et Mme. Adélaré Martel. Le 4 août 1928, le même journal mentionnait qu'en plus d'un orchestre qui jouait pour les noces de cristal (15 ans) de M. et Mme. Alphonse Landry, maître-barbier, « *il y eut aussi plusieurs solo de piano et violon par Mme Adjutor Michaud, M. Fortunat Malouin et M. Raoul Armand...* ».

*Le Soleil* du 20 août 1928 rapportait qu'il y avait le lendemain une soirée du bon vieux temps à la Salle Montcalm de Loretteville, « *soirée organisée par Monsieur Fortunat Malouin, le champion violoneux* ». En plus de Fortunat, on retrouvait au programme Monsieur le notaire Alphonse Huard (aussi au violon) ainsi que le professeur Ecnahcal, un magicien populaire dans la région de Québec dans les années 1930 et 1940.

Le plus gros événement de la vie musicale de Fortunat en 1928 fut toutefois son contrat avec la compagnie de disques Columbia. Les dix enregistrements, soit cinq disques 78 tours, ont été faits à New York au cours du mois de février 1928. Sur les étiquettes, on pouvait lire : « *F. Malouin, violoniste, Médaille d'or de Québec.* ». Les cinq disques ont été lancés entre avril et novembre de la même année.

En 1929, Fortunat profitait encore de sa vague de popularité découlant du concours de 1926. Le poste de radio CHRC annonçait dans sa programmation, parue dans *Le Soleil* du 16 janvier 1929 :

« *...et de 9 à dix heures, on entendra les folkloristes des Magasins Victoria. Le programme Victoria, ce soir, comportera de bon nouveau. Monsieur Fortunat Malouin, le champion des violoneux, sera là avec son cornettiste et sa pianiste dans les danses carrées de l'ancien temps, tandis que le trio vocal Victoria chantera les vieilles chansons du terroir harmonisées.* »

La présence d'un cornettiste (« son » cornettiste!) non identifié, au côté de Fortunat est intéressante<sup>9</sup>. L'expérience radiophonique de Fortunat s'est poursuivie alors qu'il participait à un concert donné en salle à la General Steel Wares, et diffusé à la radio de CHRC le 4 septembre 1929. Le programme était varié et chargé, mais il y avait de prévu « *même du folklore du bon vieux temps, par le champion violoneux, M. Fortunat Malouin.* »

## Le concours Carling de 1931 et 1932

Peut-être que Fortunat ne voulait pas se contenter du titre de champion de la région de Québec. Toujours est-il qu'à la fin de 1931, il s'était inscrit au grand concours de violoneux provincial Carling, organisé par la brasserie du même nom à Montréal, et diffusé sur les ondes de CKAC. En fait, il avait peut-être été recruté pour ce concours. En effet, la brasserie Carling demandait à ses représentants dans les différentes régions de la province de repérer des violoneux qui pouvaient participer au concours. Les municipalités étaient aussi sollicitées pour dénicher des candidats. Ce concours s'est étalé sur plusieurs mois, allant du début d'octobre 1931 au début de juin 1932, et était diffusé en direct à la radio de CKAC à toutes les deux semaines. Les organisateurs espéraient avoir jusqu'à 200 concurrents; ils ont été dix fois moins nombreux, soit seulement 20. Le nombre de votes populaires déterminait qui passait au tour suivant et qui était éliminé. Par exemple, dans *La Presse* du 13 février 1932, on annonçait les résultats en ordre décroissant de nombre de votes des différents concurrents :

- « Henri Bougie, Valleyfield, 55 110 votes, sera en élimination le 18 février;
- Octave Prince, Trois-Rivières, 30 261 votes, sera en élimination le 3 mars;
- Édouard Bourque, Montréal, 29 834 votes, éliminé le 11 février;
- Barnabé Desroches, Hull, 22 020 votes, sera en élimination le 24 mars;
- Émilien Gauthier, Montréal, 21 487 votes, éliminé le 11 février;
- Soter Mongrain<sup>10</sup>, St-Tite, 18 368 votes, éliminé le 4 février;
- Arthur Raymond, Sorel, 7 380 votes, sera en élimination le 31 mars;
- Joseph Servant, Longueuil, 4 164 votes, sera en élimination le 25 février;
- Fortunat Malouin, Québec, 4 030 votes, sera en élimination le 17 mars. »

En mars 1932, *La Presse* rapportait avoir reçu plus de 1 900 000 votes pour ce concours. Dans l'édition du 9 avril du même journal, Fortunat se classait au 9<sup>e</sup> rang sur 20 concurrents restants. La dernière manche a eu lieu le 9 juin 1932. Selon Labbé (1995), Fortunat avait fini au 4<sup>e</sup> rang, la victoire revenant à Moïse St-Hilaire de Sherrington. En fait, au niveau des scores, il a fini au 13<sup>e</sup> rang<sup>11</sup>. Ce fut une grande déception pour Fortunat de ne pas faire mieux au concours Carling. Une année plus tard, il perdait encore bien plus; sa chère épouse Edwige est en effet décédée le 14 juin 1933.

---

<sup>9</sup> C'était une combinaison instrumentale assez courante aux États-Unis au XIX<sup>e</sup> siècle et sans doute aussi dans les *Quadrille Bands* de Montréal et Québec. Sa survivance en 1928 est notable.

<sup>10</sup> Ce violoneux de St-Tite avait enregistré un 78 tours en 1929 pour Compo Starr avec sa fille Ida au piano.

<sup>11</sup> *La Presse* du 18 juin 1932 donnait le classement final présenté au Tableau 1. Tous les participants, mis à part les trois premiers, ont reçu une médaille de bronze, ce qui a pu confondre Labbé quant au classement final.

Tableau 1 – Scores finaux des concurrents au concours de violoneux de la Brasserie Carling de 1931-1932

Participant	Lieu de résidence	Score final
1. Moïse St-Hilaire	Sherrington	729 944
2. Philippe Duranleau	Coaticook	716 837
3. Pierre Garon	Sherbrooke	489 820
4. Alfred Bouchard	Drummondville	337 631
5. Barnabé Desrochers	Hull	289 020
6. Arthur Raymond	Sorel	272 364
7. Émile Brault	St-Jean	245 030
8. Henri Bougie	Valleyfield	177 415
9. Moïse Marquis	Granby	145 163
10. Octave Prince	Trois-Rivières	84 729
11. Adélarde Chabot	St-Hyacinthe	74 082
12. Napoléon Gagné	Lac-Mégantic	37 647
13. Fortunat Malouin	Québec	36 533
14. Édouard Bourque	Montréal	29 834
15. Émilien Gauthier	Montréal	21 487
16. Joseph Servant	Longueuil	20 398
17. Alphonse Marion	Joliette	19 255
18. Soter Mongrain	St-Tite	18 369
19. Joseph Vermette	St-Jérôme	16 553
20. Honoré Desgroseillers	Vaudreuil	12 405

### Le duel de 1934 avec Jos. Bouchard

En octobre 1933, un concours général de musique (c'est-à-dire pas seulement pour les violoneux) a été organisé dans le quartier Limoilou au profit de l'église St-Pascal Baylon. Fortunat Malouin était l'un des cinq juges qui comprenaient aussi deux prêtres. L'un des quatre premiers prix a été accordé à nul autre que Jos. Bouchard<sup>12</sup>, le maintenant légendaire violoneux qui lui aussi habitait alors le quartier Limoilou comme Fortunat. Quelques mois plus tard, *Le Soleil* du 27 janvier 1934 publiait cet entrefilet :

*« Monsieur J.-N. Bouchard de Limoilou, lance un défi à M. Fortunat Malouin, de St-Pascal-Baylon, pour le championnat des violonneux qui fut gagné par M. Malouin en 1926, lors d'un concours pour le titre de la ville et du district. M. Bouchard est à la disposition du champion à la date et à l'endroit qui plaira à M. Malouin. »*

On comprend que personne n'avait disputé le titre de Fortunat depuis 1926. Le premier à le faire aura été celui qui venait tout juste, en octobre, de gagner un prix décerné en partie par Fortunat lui-même! *Le Soleil* du 1<sup>er</sup> février 1934 annonçait que Fortunat acceptait le défi, et que le championnat allait être disputé le 26 février à la salle paroissiale de Limoilou. Un article du 10 février annonçait un changement de date, le concours étant reporté au 5 mars. On disait aussi qu'il s'agissait d'une activité de levée de fond pour la société St-Vincent-de-Paul, et qu'il y allait y avoir un « concours d'accordéonistes et joueurs de musique à bouche, à condition que tous ces instruments soient appris strictement à l'oreille... ». Le

<sup>12</sup> *Le Soleil*, 14 octobre 1933.

concours était donc aussi une occasion de faire « *un acte de charité remarquable* » pour les paroissiens et autres habitants de la ville de Québec. Il faut comprendre que la rivalité entre les deux violoneux, sans doute réelle, profitait tout de même avant tout à la paroisse et à la St-Vincent-de-Paul.

*Le Soleil* du 6 mars annonçait que « J.-N. » (Joseph-Napoléon) Bouchard avait défait le vieux champion. Un seul point séparait les deux musiciens! *Le Soleil* du 12 mars publiait une photo du gagnant et annonçait que Fortunat allait prendre sa revanche en mai (voir Figure 2). *Le Soleil* du 12 mai stipulait que Jos Bouchard avait accepté le défi et que la rencontre allait avoir lieu le 28 mai à la salle St-Pierre.

La petite fille de Fortunat Malouin avait écrit à Gabriel Labbé en 1973 en réponse à des demandes de renseignements de ce dernier. Sa mère, Armandine, était encore vivante à ce moment, et elle a pu lui posé des questions. Elle a confirmé que Fortunat Malouin connaissait Jos Bouchard, qu'il ne lui avait jamais enseigné, mais qu' « ils ont souvent joué en présence l'un de l'autre ». Elle a peut-être voulu minimiser la défaite de son père.



Figure 3 – Annonce du nouveau champion de Québec et sa région : Jos Bouchard, dans *Le Soleil* du 12 mars 1934.

*Le Soleil* du 5 février 1935 annonçait la mort de Fortunat Malouin survenue la veille. Sur l'acte de décès (Figure 4), on remarque qu'étaient présent à l'enterrement ses deux fils et son frère Narcisse.

S. 128.

Le sept février mil neuf cent trente-cinq, nous, prêtre soussigné,  
avons inhumé dans le cimetière Saint-Charles le corps de Fortunat Malouin  
époux de feu Hedwidge Bouchard  
décédé le quatre du mois de février âgé de soixante cinq  
ans de la paroisse Saint-Joseph de Québec  
Témoins: Albert Malouin et Joseph Eugène Malouin soussignés.  
Lecture faite  
Albert Malouin J. A. Lambert  
J. A. Malouin  
E. Leclerc, Jhr

Fortunat ép. de  
feu Hedwidge  
Bouchard.  
26 Ave.

Figure 4 – Acte de décès de Fortunat Malouin

Fortunat Malouin a été un violoneux au style très particulier qui en aura inspiré plusieurs autres par la suite, en particulier Jos Bouchard. Il est dommage que sa production discographique n'ait pas été plus grande.

### Note sur Philius Malouin

Fortunat avait un cousin du nom de Philius, qui avait un fils du même prénom. Il n'est pas impossible que l'un ou les deux aient joué du violon. Toutefois, ce n'est fort probablement ni un ni l'autre qui a enregistré deux 78 tours pour Compo-Starr en 1929. Un de ces deux 78 tours est disponible pour écoute sur le site du Gramophone virtuel de Bibliothèque et Archives Canada. On y entend une pièce imitative, le *Reel du coq*, et le reel *Ah ! Les femmes*. L'autre 78 tours présente *Pop Goes the Weasel* et le *Portland Fancy*<sup>13</sup>, des pièces surtout associées à la Nouvelle-Angleterre.

En fait, Philius Malouin était aussi le nom d'artiste d'un violoniste et chef d'orchestre de music-hall et de la radio du nom d'Eddy Sanborn<sup>14</sup>. Il s'est vu affublé ce prêtre-nom pour mieux passer dans les milieux francophones où il était souvent appelé à jouer. Il avait commencé à diriger l'orchestre du théâtre Loew's de Montréal en 1919, et a connu nombre de vedettes du vaudeville américain qui passait par la métropole. Nous soupçonnons qu'il est le Philius Malouin mentionné sur les deux 78 tours. Il est devenu très célèbre surtout vers la fin des années 1930 et pendant toute la décennie 1940. Anglophone du quartier Notre-Dame-de-Grâce, il ne parlait pas le français mais le comprenait. *Philius Malouin et ses diables rouges* a été un des orchestres qui ont accompagné la célèbre chanteuse Murielle Millard.

<sup>13</sup> Il s'agit de la même pièce que la *Gigue des sucres* de Joseph Allard.

<sup>14</sup> Un article détaillé sur Eddy Sanborn a paru dans la revue *Radiomonde* du 12 août 1939.

Tableau 2 – Lieux de vie de Fortunat Malouin dans la ville de Québec (St-Sauveur et Limoilou) selon les annuaires Marcotte

Années	Adresse à Québec	Désignation
1891-92, 93	14 Ste-Thérèse	Fortunat, commis-marchand
1893-94	Absent (note : Narcisse Malouin senior, 14 Ste-Thérèse, comm. de lard)	
1894-95	91 Massue	Fortunat, commis-marchand
1896-97, 98	50 St-Germain*	Fortunat, commis-marchand
1898-99	Absent (note : William Malouin, 50 St-Germain, ramoneur)	
1899-1900, 1901	50 St-Germain	Fortunat, commis-marchand
1901-02	14 St-Germain	Fortunat, commis-marchand
1902-03, 04, 05	20 St-Germain	Fortunat, commis-marchand
1905-06	Absent	
1906-07	99 St-Luc	Fortunat, commis-voyageur
1907-08	115 Massue	Fortunat, commis-voyageur
1908-09, 10	797 St-Vallier	Fortunat, commis-marchand
1910-11	161 Ste-Thérèse	Fortunat, commis-voyageur
1911-12	Absent	
1912-13, 14	71 St-Germain	Fortunat, commis-voyageur
1914-15, 16	965 St-Valier	Fortunat, commis-voyageur
1916-17, 18	47 Bayard	Fortunat, commis-voyageur
1918-19	51 St-Anselme	Fortunat, voyageur
1919-20	1092 1/2 St-Vallier	Fortunat, voyageur de commerce
1920-21	321-323 St-Vallier	Fortunat, commis-voyageur
1921-22	Absent (note : Joseph Malouin, 135 Boisseau, commis-voyageur)	
1922-23	47 La Canardière	Fortunat, voyageur de commerce
1924-25	113, 4 <sup>e</sup> avenue	F., voyageur de commerce
1925-26, 27, 28	112 La Canardière	F., voyageur de commerce
1928-29	38 ½ La Canardière	F., voyageur de commerce
1929-30	82 Lafayette	Fortunat, commis
1930-31	Absent	
1931-32	140 ½ Vitré	Fortunat, voyageur de commerce
1932-33	385 Champfleury	Fortunat, voyageur de commerce
1933-34, 35	189 Champfleury	Fortunat, agent à commission

\* Commerce Dubuc et Malouin, Nouveautés-Dry Goods au 752 St-Vallier

# Le style de jeu de Fortunat Malouin

## Tenue du violon

Nous n'avons aucune photo de Fortunat Malouin en position de jeu.

## Articulation

Fortunat Malouin a dans la plupart de ses enregistrements un jeu très détaché, avec une abondance de staccato et de silences. Il s'agit d'un jeu très expressif, mais pas toujours nuancé.

## Ornementation

Fortunat utilisait l'ornementation avec grande parcimonie. Les exemples sont : mordant sur le fa2 de la section C de la *Ronde des voyageurs* ; triolet articulé sur le la2 dans la section A du *Vieux Québec* ; appoggiature sur le la3 de la section B du *Vieux Québec* ; mordants et appoggiature sur fa2 et si2 de la section B du *Réveil des oiseaux* ; mordants sur ré1 et si2 de la section A de *La Fortunat* ; et appoggiature sur le fa2 (avec le ré2) dans la section A de *L'Armandine*. En cela, il n'est pas différent de la plupart des violoneux de son époque.

Il existe par contre un motif rythmique qui caractérise son jeu et qui s'apparente au triolet articulé. Il s'agit de tripler une note de façon à ce que la troisième note répétée se trouve sur la pulsation de la mesure. On en trouve des exemples dans plusieurs pièces. Par exemple, le début de *Le Rimouski*, où le sol3 est doublé avant le temps fort de la seconde mesure. Dans les mesures 13 et 14 de la section A de la *Ronde des voyageurs*, cet effet est utilisé à répétition, sur le fa2, le mi2 et le ré3. Voir aussi les sections D, H et I du *Rêve du diable*. Enfin, ce motif rythmique constitue l'essentiel de la section A des *Joyeuses Québécoises*.

## Doubles cordes

Fortunat faisait un usage généreux des doubles cordes. Il doublait souvent les la2 et les mi2 ouverts avec le petit doigt sur la corde inférieure, ou parfois en changeant de position. J'ai indiqué ces doublages partout où j'ai pu les discerner. Il utilisait aussi les doubles cordes pour marquer les débuts (p.ex. début de la section B dans *Le Rimouski*) ou les fins de section (p.ex. sections A et B du *Réveil des oiseaux*) ou pour signaler les changements harmoniques. On le remarque davantage dans les passages en staccato, ce qui est sans doute l'une des caractéristiques les plus remarquables de son jeu (p. ex., la section C du *Rimouski*, la reprise de la section B du *Reel Lindbergh* et la section A des *Joyeuses Québécoises*). Un usage particulièrement original des doubles cordes se trouve dans la variation en A2 des *Joyeuses Québécoises*, où la corde de mi sert en quelque sorte de pédale et les autres notes viennent ponctuer rythmiquement la phrase en rappelant le motif mélodique sans l'imiter parfaitement.

## Autres caractéristiques

Fortunat utilisait le vibrato sur certaines notes. Elles sont marquées par « vi » dans les transcriptions. Il a utilisé aussi exceptionnellement un trémolo sur le do3 dans la section D de *La Fortunat*.

## Bibliographie

- Boucher, J.A. 1933. *Le Répertoire du Violoncelle; Clogs, Danses, Giges, Valses; tels que joués par J.A. Boucher*. Édité à compte d'auteur. 32 pages.
- Labbé, Gabriel. 1977. *Les Pionniers du disque folklorique québécois 1920-1950*. Montréal : Les éditions de l'Aurore. 216 pages.
- Labbé, Gabriel. 1995. *Musiciens traditionnels du Québec (1920-1993)*. Montréal : VLB éditeur. 272 pages.
- Ryan, William Bradbury. 1879 (réimpression en 1995 de l'édition originale augmentée de notes historiques de Patrick Sky). *Ryan's Mammoth Collection; 1050 Reels and Jigs, Hornpipes, Clogs, Walk-arounds, Essences, Strathspeys, Highland Flings and Contra Dances, with Figures, and How to Play Them*. Pacific Missouri : Mel Bay Publications. 176 pages.